

stium propter deos Edom.

21 Ascendit igitur Ioas Rex Israël, et mutuos sibi praebuerunt conspectu: Amasias autem Rex Iuda erat in Bethsames Iuda:

22 Corruitque Iuda coram Israël, et fugit in tabernacula sua.

23 Porro Amasiam Regem Iuda, filium Ioas filii Ioachaz, cepit Ioas Rex Israël in Bethsames, et adduxit in Ierusalem: destruxitque murum eius a porta Ephraim usque ad portam anguli, quadringentis cubitis.

24 Omne quoque aurum et argentum, et universa vasa quae repererat in domo Dei et apud Obedom, in thesauris etiam domus Regiae, necnon et filios obsidum, reduxit in Samariam.

25 Vixit autem Amasias filius Ioas Rex Iuda, postquam mortuus est Ioas filius Ioachaz Rex Israël, quindecim annis.

26 Reliqua autem sermonum Amasiae, priorum et novissimorum, scripta sunt in Libro Regum Iuda et Israël.

27 Qui postquam recessit a Domino, tetenderunt ei insidias in Ierusalem. Cumque fugisset

a causa de los dioses de Edóm<sup>1</sup>.

21 Con esto se avanzó Joás Rey de Israel, y se vieron las caras el uno al otro<sup>2</sup>: y Amasias Rey de Judá estaba en Bethsames de Judá:

22 Y cayó Judá delante de Israel, y huyó a sus tiendas.

23 Y Amasias Rey de Judá, hijo de Joás hijo de Joacáz, fué hecho prisionero por Joás Rey de Israel en Bethsames, y llevóle a Jerusalem: y derribó el muro de la Ciudad desde la puerta de Ephraim<sup>3</sup> hasta la puerta del ángulo<sup>4</sup>, quatrocientos codos.

24 Y llevóse a Samaria todo el oro y la plata, y todos los vasos que halló en la casa de Dios y en la de Obedom<sup>5</sup>, y en los tesoros de la casa Real, y asimismo los hijos de los que estaban en rehenes<sup>6</sup>.

25 Y Amasias hijo de Joás Rey de Judá vivió quince años, despues de la muerte de Joás hijo de Joacáz Rey de Israel.

26 Y las demas acciones de Amasias, las primeras y las últimas, están escritas en el Libro de los Reyes de Judá y de Israel.

27 Despues que él se apartó del Señor, se tramó una conspiracion contra él en Jerusalem.

<sup>1</sup> Por haber adorado aquellos dioses.

<sup>2</sup> Porque vinieron a acampar los dos exercitos con sus Reyes el uno enfrente del otro.

<sup>3</sup> Se le dió este nombre, porque por ella se salia para ir a la tierra de Ephraim.

<sup>4</sup> En donde se unian los dos muros del septentrion y del occidente.

<sup>5</sup> De los descendientes de Obedom que habian sido elegidos para theso-

ros del Templo. *1. Paralip. xxvi. 20.*

<sup>6</sup> Algunos creen, que *filios obsidum* es aquí una phrase Hebréa, y significa lo mismo que *obsides*: como *filii hominum, filii prophetarum* ... Otros quieren que Joás se llevó cautivos muchos de los principales de la Ciudad de Jerusalem, y que despues les permitió volverse, con la condicion expresa de quedarse sus hijos en rehenes. Véase *iv. Reg. xiv. 14.*

in Lachis, miserunt, et interfecerunt eum ibi.

28 Reportantesque super eum, sepelierunt eum cum patribus suis in Civitate David.

Y habiendo huído a Laquis, enviaron, y le asesinaron allí.

28 Y trayéndole en caballos, lo sepultaron con sus padres en la Ciudad de David.

## CAPITULO XXVI.

*Ozias hijo de Amasias triumphó por su piedad de los Philistheos, de los Arabes y de los Amonitas, y edifica muchas Ciudades. Mas engreído despues presume quemar incienso al Señor, por lo que berido de lepra hasta el dia de su muerte, entra a gobernar el Reyno su hijo y sucesor Joathám.*

1 Omnis autem Populus Iuda filium eius Oziam annum sedecim, constituit Regem pro Amasia patre suo.

2 Ipse aedificavit Ailath, et restituit eam ditioni Iuda, postquam dormivit Rex cum patribus suis.

3 Sedecim annorum erat Ozias cum regnare coepisset, et quinquaginta duobus annis regnavit in Ierusalem: nomen matris eius Iechelia de Ierusalem.

4 Fecitque quod erat rectum in oculis Domini, iuxta omnia quae fecerat Amasias pater eius.

5 Et exquisivit Dominum in diebus Zachariae intelligen-

1 Y todo el Pueblo de Judá proclamó por Rey a Ozias<sup>1</sup> hijo de Amasias en lugar de su padre, en edad de diez y seis años.

2 Este edificó<sup>2</sup> a Ailath, y la reunió al dominio de Judá, despues que el Rey<sup>3</sup> durmió con sus padres.

3 De diez y seis años era Ozias quando entró a reynar, y cincuenta y dos años reynó en Jerusalem: el nombre de su madre era Jequelia de Jerusalem.

4 E hizo lo que era recto en los ojos del Señor, conforme en todo a lo que habia hecho su padre Amasias.

5 Y buscó<sup>4</sup> al Señor mientras vivió Zacarías hombre pru-

<sup>1</sup> Que tambien se llamó Azarias. *iv. Reg. xiv. 21.* Estos dos nombres tienen alguna analogia en el Hebréo: el uno significa *la fuerza de Dios*; y el otro *el socorro de Dios*.

<sup>2</sup> La reedificó y fortificó despues de haberla recobrado. Estaba en la ribera del mar Roxo. Pertenezia a la Iduméa, mas

habiendo sido conquistada por los Reyes de Judá, se rebeló despues.

<sup>3</sup> Amasias su padre.

<sup>4</sup> *Exquisivit*: buscó con ansia, y mantuvo en su pureza la Religion y el culto del verdadero Dios. Este Zacarías fué nieto de Joíada, e hijo del otro Zacarías cuya muerte queda arriba referida.

tis et videntis Deum : cumque requireret Dominum , direxit eum in omnibus.

6 Denique egressus est , et pugnavit contra Philisthim , et destruxit murum Geth et murum Iabniae , murumque Azoti : aedificavit quoque Oppida in Azoto et in Philisthim.

7 Et adiuvit eum Deus contra Philisthim et contra Arabes qui habitabant in Gurbaal , et contra Ammonitas.

8 Appendebantque Ammonitae munera Oziae : et divulgatum est nomen eius usque ad introitum Aegypti propter crebras victorias.

9 Aedificavitque Ozias turres in Ierusalem super portam anguli et super portam vallis , et reliquas in eodem muri latero , firmavitque eas.

10 Extruxit etiam turres in solitudine , et effodit cisternas plurimas , eo quod haberet multa pecora , tam in campestribus quam in eremi vastitate : vineas quoque habuit et vinitores in montibus et in Carme-

dente y Profeta de Dios <sup>1</sup>: y como él buscaba al Señor , le encaminó en todas las cosas.

6 Por fin salió a pelear contra los Philistheos , y derribó los muros de Geth y los muros de Jabnia y los muros de Azoto : asimismo edificó Ciudades en Azoto <sup>2</sup> y en tierras de los Philistheos.

7 Y Dios le ayudó contra los Philistheos y contra los Arabes que habitaban en Gurbaal <sup>3</sup> , y contra los Amonitas.

8 Y los Amonitas pagaban tributo a Ozias : y se divulgó su fama hasta la entrada de Egipto a causa de sus continuas victorias.

9 Y edificó Ozias torres en Jerusalem sobre la puerta del ángulo <sup>4</sup> y sobre la puerta del valle , y otras al lado mismo del muro , y fortificólas.

10 Levantó tambien torres en el desierto <sup>5</sup> , e hizo cavar muchas cisternas ; porque tenía muchos ganados , tanto en las campiñas como en la extension del desierto : tuvo tambien viñas y viñaderos en los montes y en el Carmelo <sup>6</sup> ; por-

<sup>1</sup> Sabio en explicar la voluntad de Dios. El Hebréo : *Inteligente en las visiones de Dios*. Y los LXX. του συνιόντος εν φόβω του κυριου , entendido en el temor del Señor , que es la verdadera y única ciencia. Mientras él vivió al lado del Rey , fué feliz el Rey ; faltóle este , y el Rey fué infeliz : tanto vale un hombre en un Estado. Lo mismo se lee de Joiada respecto de Joás.

<sup>2</sup> En el territorio de Azoto y en el de los Philistheos para tenerlos a raya.

<sup>3</sup> S. GERÓNIMO cree que es Gerara , donde habitó Abraham. Otros tienen por mas verisímil que fuese la Gabalana , que se extendía en la Arabia Petrea y en la

Idumea. Y esta opinion se apoya en los LXX. que trasladan ἐπι τοις ἀράβας τοις κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς πέτρας , sobre los Arabes que moraban en Petra.

<sup>4</sup> Se cree que Ozias levantó los quatrocientos codos de muro que habia demolido Joás. IV. Reg. XIV. 13.

<sup>5</sup> Cortijos y casas de labranza para recoger los frutos , y en donde se abrigasen los ganados , los pastores y la gente que cultivaba los campos.

<sup>6</sup> En el Carmelo de Judá , donde estaban los ganados de Nabál. El otro monte Carmelo estaba sobre las costas del mar Mediterráneo , cerca de Cison , y fuera de los terminos de su Reyno.

10 : erat quippe homo agriculturae deditus.

11 Fuit autem exercitus bel-latorum eius qui procedebant ad praelia , sub manu Iehiel scribae , Maasiaeque doctoris , et sub manu Hananiae , qui erat de Ducibus Regis.

12 Omnisque numerus Principum per familias virorum fortium , duorum millium sexcentorum.

13 Et sub eis universus exercitus trecentorum et septem millium quingentorum : qui erant apti ad bella , et pro Rege contra adversarios dimicabant.

14 Praeparavit quoque eis Ozias , id est , cuncto exercitui clypeos et hastas et galeas et loricas , arcusque et fundas ad iaciendos lapides.

15 Et fecit in Ierusalem diversi generis machinas , quas in turribus collocavit et in angulis murorum , ut mitterent sagittas et saxa grandia : egressumque est nomen eius procul , eo quod auxiliaretur ei Dominus , et corroborasset illum.

16 Sed cum roboratus esset , elevatum est cor eius in interitum suum , et neglexit Dominum Deum suum : ingressusque Templum Domini , adolere voluit incensum super Altare thymiamatis.

17 Statimque ingressus post

que era hombre dado a la agricultura.

11 Y el ejército de sus guerreros que salian a campaña , estaba baxo el mando de Jehiel Secretario , y de Maasias Doctor <sup>1</sup> , y al mando de Hananias , que era uno de los Generales del Rey.

12 Y todo el número de los Príncipes de las familias hombres de valor , era de dos mil y seiscientos.

13 Y todo el ejército que estaba a sus órdenes era de trescientos y siete mil y quinientos hombres : que eran buenos para la guerra , y combatian por el Rey contra los enemigos.

14 Y Ozias les proveyó , esto es , a todo el ejército de escudos y de picas y de yelmos y de corazas y de arcos y de hon-das para tirar piedras.

15 E hizo en Jerusalem ingenios de muchas especies , que colocó en las torres y en los ángulos <sup>2</sup> de los muros , para arrojar saetas y piedras grandes : y se extendió lejos su fama , por quanto el Señor le asistia <sup>3</sup> , y le daba fuerzas.

16 Mas quando se vió poderoso , se engrió su corazon para ruina suya , y despreció al Señor su Dios : y habiendo entrado en el Templo del Señor , quiso quemar el incienso sobre el Altar de los perfumes.

17 Y entrando luego en pos

<sup>1</sup> MS. 8. *El amostrador*. Era Doctor de la Ley. El Hebréo שֹׁטֵר Sotér ; y los LXX. ἀριστοῦ , Juez.

<sup>2</sup> MS. 3. *En los cantos*. En las esquinas.

<sup>3</sup> El Hebréo : *Porque hizo maravillas para ayudarse ; o porque se ayudó maravillosamente , hasta que se hizo fuerte*. De aquí le vino el orgullo y su ruina.

eum Azarias Sacerdos, et cum eo Sacerdotes Domini octoginta, viri fortissimi,

18 Restiterunt Regi, atque dixerunt: Non est tui officii, Ozia, ut adoleas incensum Domino, sed Sacerdotum<sup>a</sup>, hoc est, filiorum Aaron qui consecrati sunt ad huiusmodi ministerium: egredere de Sanctuario, ne contempseris: quia non reputabitur tibi in gloriam hoc a Domino Deo.

19 Iratusque Ozias, tenens in manu thuribulum ut adoleret incensum, minabatur Sacerdotibus. Statimque orta est lepra in fronte eius coram Sacerdotibus in domo Domini super Altare thymiamatis.

20 Cumque respexisset eum Azarias Pontifex et omnes reliqui Sacerdotes, viderunt lepram in fronte eius, et festinato expulerunt eum. Sed et ipse perterritus acceleravit egredi, eo quod sensisset illico plagam Domini.

21 Fuit<sup>b</sup> igitur Ozias Rex leprosus usque ad diem mortis

<sup>a</sup> El Hebreo נָסִי' יָסֵ: Sal, porque has prevaricado.

<sup>b</sup> Porque esta no será para tí una acción gloriosa, sino fea y vergonzosa delante del Señor tu Dios. Ochenta Ministros del Señor, y a la frente de ellos el soberano Pontífice, resisten en su cara a un Rey poderoso, y toman contra él la defensa de las Leyes de Dios, y de su divina institución. Es obligación de la potestad espiritual oponerse, como el Pontífice Azarias, con entereza a las pretensiones de aquellas Potestades seculares que ponen la mano en el incensario: así como

<sup>a</sup> Exod. xxx. 7. et seqq.

de él Azarias el Sacerdote, y con él ochenta Sacerdotes del Señor, hombres de la mayor firmeza,

18 Se opusieron al Rey, y dixerón: O Ozías, no te pertenece a tí el quemar incienso al Señor, sino a los Sacerdotes, esto es, a los hijos de Aarón que han sido consagrados para este ministerio: sal del Santuario<sup>1</sup>, no quieras hacer este desprecio; porque esto no te será a tí de gloria delante del Señor Dios<sup>2</sup>.

19 Mas indignado Ozías, teniendo en la mano el incensario para ofrecer el incienso, amenazaba<sup>3</sup> a los Sacerdotes. Y al punto le salió lepra en su frente delante de los Sacerdotes en la casa del Señor sobre el Altar de los perfumes.

20 Y habiéndole mirado el Pontífice Azarias y todos los demas Sacerdotes, vieron la lepra en su frente, y le hicieron salir<sup>4</sup> sin detención. Y aun él mismo asombrado apresuróse a salir, porque sintió al momento la plaga del Señor.

21 Fue pues leproso el Rey Ozías hasta el día de su muerte,

los Príncipes por su parte deben servirse de la autoridad que han recibido de Dios, para contener los esfuerzos de un zelo ciego, o de una ambición temeraria que pretende darles la Ley, o derribarles la corona de la cabeza. Siempre que estos dos Potestades se contengan en sus límites, todo estará en orden; pero quando la una pretenda romper las barreras que la separan de la otra, la Religión y el Estado caerán necesariamente en desorden y en confusión.

<sup>1</sup> MS. 8. Amagó.

<sup>2</sup> MS. 3. E atoróronlo dende.

<sup>b</sup> iv. Regum xv. 5.

suae, et habitavit in domo separata plenus lepra, ob quam eiectus fuerat de domo Domini. Porro Ioatham filius eius rexit domum Regis, et iudicabat Populum terrae.

22 Reliqua autem sermonum Oziae, priorum et novissimorum, scripsit Isaias filius Amos, Propheta.

23 Dormivitque Ozias cum patribus suis, et sepelierunt eum in agro Regalium sepulchrorum, eo quod esset leprosus: regnavitque Ioatham filius eius pro eo.

<sup>1</sup> MS. 3. En la casa de la franquesa.  
<sup>2</sup> Lo que parece deberse entender de algun escrito de este Propheta que se ha perdido; porque en el Libro que conservamos de este admirable y celebrado

y vivió en una casa separada<sup>1</sup> cubierto de lepra, por la qual habia sido echado de la casa del Señor. Y Joathám su hijo gobernó la casa del Rey, y hacia justicia al Pueblo de la tierra.

22 Las otras acciones de Ozías, las primeras y las últimas, las escribió el Propheta Isaiás hijo de Amós<sup>2</sup>.

23 Y durmió Ozías con sus padres, y le enterraron en el campo de los sepulcros de los Reyes<sup>3</sup>, porque estaba leproso: y reynó Joathám su hijo en su lugar.

Varon, solo dos veces se hace mención escasa del Rey Ozías.  
<sup>3</sup> No dentro de la cueva donde se enterraban los Reyes, sino en el campo vecino: tal era el horror a la lepra.

## CAPITULO XXVII.

Es recomendada la piedad de Joathám, el que despues de haber vencido al Rey de los Amonitas, le hace pagar una gruesa multa. Le sucede su hijo Acáz.

1 **V**iginti quinque annorum erat Ioatham cum regnare coepisset, et sedecim annis regnavit in Ierusalem: nomen matris eius Ierusa filia Sadoc.

2 Fecitque quod rectum erat coram Domino, iuxta omnia quae fecerat Ozias pater suus, excepto quod non est ingressus Templum Domini, et

<sup>1</sup> Algunos dicen que no entró en el Templo, porque sacrificaba en los altos. Pero el sentido verdadero y propio de las palabras del texto es: Que Joathám

1 **D**e veinte y cinco años era Joathám quando entró a reynar, y diez y seis años reynó en Jerusalem: el nombre de su madre era Jerusa hija de Sadóc.

2 E hizo lo que era recto delante del Señor, conforme en todo a lo que habia hecho Ozías su padre, solo que él no se entrometió<sup>1</sup> en el Templo del Se-

imitó las buenas costumbres de su padre; pero no la temeridad de usurparse lo que solo pertenecía a los Sacerdotes, entrando en el Templo para quemar incienso.